

III) Translate only TWO of the following texts into Arabic:

12 Marks

A) ARTICLE 3:

(a) In the event of the use of force and in case of armed conflict, it is not permissible to kill nonbelligerents such as old man, women and children. The wounded and the sick shall have the right to medical treatment; and prisoners of war shall have the right to be fed, sheltered and clothed. It is prohibited to mutilate dead bodies. It is a duty to exchange prisoners of war and to arrange visits or reunions of the families separated by the circumstances of war.

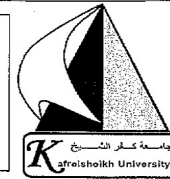
(b) It is prohibited to fell trees, to damage crops or livestock, and to destroy the enemy's civilian buildings and installations by shelling, blasting or any other means.

B) The recipe they revealed, an embalming liquid containing plant extracts, was probably mixed in a base of sesame oil. You can actually still find some of those key ingredients from that embalming recipe today. So this is one of them - gum arabic, which is a plant-based confectioner's gum that's on sale in Egypt. And this - this is a really key ingredient - this is pine resin, antibacterial to prevent the body from decaying. The same mixture of substances was found on this intact Mummy from 3500BC showing that the process is much older than previously thought.

C) That knowledge, said Obama, would be transformative: families no longer helpless at the onset of Parkinson's, and war veterans able to reverse the effects of traumatic brain injury. The administration reckons it costs around \$500bn a year to treat the various conditions this project hopes to address. It believes that technological advances, in data processing and revolutionary new techniques like optogenetics mean that, for the first time, this hugely ambitious research is actually possible.

Best of Luck!
Dr. Hamed Abu Sharq

Kafr El-Sheikh University
Faculty of *Al-Ahsun* (Languages)
Dept of English, Third Year
Course: Translation into Arabic
Name:



Date: 20/1/2019
Time Allowed: 2 Hrs.
Total Mark: 32
First term Exam, 1 Page, 3 Questions
Academic Number:

Attempt the following questions:

10 Marks

- I) Write a one-page summary of only ONE of the following topics:
A) The profession's constraints that decide on the final shape of the target language text;
B) Some problems concerning translation and culture.

II) Translate the following text into Arabic:

10 Marks

Saudi Arabia condemns US Senate 'interference'
17 December 2018

Saudi Arabia has reacted angrily after the US Senate voted to withdraw military aid for the war in Yemen, where the Saudis are leading a coalition fighting rebels.

The Senate also blamed the Saudi crown prince for the murder of journalist Jamal Khashoggi, a US resident. Saudi Arabia described the vote as "interference" based on "untrue allegations". Thursday's Senate resolution was mostly symbolic and is unlikely to become law.

However, it is seen as a rebuke to Donald Trump's Saudi policies.

Why is Saudi Arabia unhappy?

In a statement carried by the official Saudi Press Agency, the foreign ministry said: "The kingdom condemns the latest position of the US Senate." It said that such a position "was built on untrue allegations", and that Saudi Arabia rejected "any interference in its internal affairs". Crown Prince Mohammed Bin Salman is Saudi Arabia's de facto leader, and the Saudi government has insisted that he knew nothing about Khashoggi's killing. "The Kingdom has previously asserted that the murder of Saudi citizen Jamal Khashoggi is a deplorable crime that does not reflect the Kingdom's policy nor its institutions and reaffirms its rejection of any attempts to take the case out of the path of justice in the Kingdom," the foreign ministry said.

What do we know about Khashoggi's murder?

Saudi Arabia's public prosecutor has said Khashoggi was killed on the orders of a rogue intelligence officer. Turkish officials however say they have evidence, including gruesome audio recordings, that the journalist was killed by a team of Saudi agents on orders that came from the highest levels. His body has not yet been found.

Kafr El-Sheikh University
Faculty of Languages
Dept of English, Third Year
Course: Civilization
Name:



Date: 2 / 1 / 2019
Time Allowed: 2 Hrs.
Total Mark: 40
First term Exam, 1 Page, 3 Questions
Academic Number:

(I) Choose the Correct Answer.

10 Marks

1-Post colonialism is:

- a. Literature written by occupied countries after independence.
- b. Literature written by occupying countries.
- c. Both of the above.

2-In *Orientalism*, Edward Said argues that the Orient is represented in western texts as:

- a. Liberal and democratic.
- b. Lost in the past and odd traditions.
- c. None of the above.

3-The word postcolonialism indicates:

- a. That the whole world is now in the post-colonial era.
- b. That the east and the west are equals now.
- c. That the west regrets its colonial history.

4-*Orientalism* debates the idea that:

- a. The western view of the east is imperial.
- b. The west respects eastern cultures.
- c. Eastern and western cultures are not different.

5-The first form of the British existence in the East was:

- a. Commercial
- b. Cultural
- c. Military

(II) Identify THREE of the Following Terminologies.

15 Marks

- 1- Self-representation
- 2- Hegemony
- 2- Minority
- 3- Writing back

(III) Do You Think That the British Colonial Expansion in the East Helped in Understanding Eastern Cultures? IN BRIEF, Write Your Opinion

15 Marks

Good Luck
Dr. Doaa Abdelhafez

Kafr El-Sheikh University
Faculty of *Al-Aksun* (Languages)
Dept of English, Third Year
Course: Linguistic Studies
Name:



Date: 30/12/2018
Time Allowed: 2 Hrs.
Total Mark: 32
First term Exam, 1 Page, 4 Questions
Academic Number:

Attempt the following questions:

8 Marks

I) In the light of what you have learned compare and contrast the two fields of text linguistics (TL) and discourse analysis (DA), guided by the different linguists' definitions. Mention examples of what discourse analysts could explore.

8 Marks

II) Apply The Integration Tool to the sentence below. That is, take the sentence apart in terms of what clauses it is composed of and what phrases encapsulate a clause's worth of information:

When I was reading my textbook, I discovered that scientists think that hornworm growth exhibits significant variation.

8 Marks

III) On 4 July 1986 a verdict was reached in the trial of a police constable who, in August of the previous year, broke into a home in Birmingham and shot a five year-old boy as he slept in bed. The officer was acquitted of unlawfully killing the boy. British television's BBC evening news chose to describe the event which led to the trial in the following way:

The boy died when the policeman's gun went off.

Attempt a critical linguistic analysis of the description above to show how the resources of the system of **transitivity** are exploited to the full for obfuscating what was publicly available information.

8 Marks

IV) A) Identify the transitivity process expressed in each of the following newspapers' headlines:

- a- High drug prices are a problem for many Americans.
- b- They Grabbed Her Baby and Arrested Her. Now She's Speaking Out.
- c- France's Far Right Sees Gold in Yellow Vest Movement.
- d- America's Most Hazardous Volcano Erupted This Year.
- e- Detectives believed her story.

B) Write a short cohesive text (of no more than seven sentences) on "The Ideal Teacher", making use of and pointing out all the cohesive devices you have studied.

Best of Luck!
Dr. Hamed Abu Sharq